



**COVID-19
VACCINE**
Public Health
Advice

Szczepionka przeciw COVID-19

Ważne informacje na temat
szczepionki przeciw COVID-
19 firmy Moderna

Wersja 2
10 luty 2021 r.



Rialtas na hÉireann
Government of Ireland

Informacje na temat ulotki

Ta ulotka zawiera informacje na temat szczepionki przeciw COVID-19 (koronawirus). Informuje ona:

- czym jest COVID-19
- czym jest szczepionka przeciw COVID-19
- kto otrzyma szczepionkę jako pierwszy i dlaczego
- dlaczego ważne jest, aby się zaszczepić
- kto nie powinien się szczepić, a kto powinien opóźnić otrzymanie szczepionki
- bezpieczeństwo szczepionek i ich skutki uboczne
- gdzie można uzyskać więcej informacji

Prosimy o uważne przeczytanie tej ulotki. Można również porozmawiać na temat szczepionki z lekarzem, np. lekarzem rodzinnym lub farmaceutą.

Co to jest COVID-19?

COVID-19 to choroba, która może wpływać na funkcjonowanie płuc i dróg oddechowych, a czasami innych części ciała. Chorobę wywołuje wirus zwany koronawirusem.

Wirus COVID-19 jest wysoce zaraźliwy. Rozprzestrzenia się w powietrzu przez kropelki powstające podczas kaszlu lub kichania lub podczas dotykania powierzchni, na których osiadły kropelki, a następnie przez dotknięcie oczu, nosa lub ust. COVID-19 może powodować poważne choroby, hospitalizację, a nawet śmierć.

Typowe objawy COVID-19 to:

- gorączka (wysoka temperatura 38°C lub wyższa)
- nowy kaszel; może to być każdy rodzaj kaszlu, nie tylko suchy
- duszność lub trudności w oddychaniu
- utrata lub zaburzenia węchu lub smaku, gdy utraci się zdolność do rozpoznawania smaku i zapachów lub rzeczy pachną lub smakują inaczej niż normalnie.

Można nie mieć wszystkich tych objawów lub po prostu ogólnie czuć się gorzej niż zwykle. Objawy koronawirusa mogą pojawić się nawet po 14 dniach. Mogą być podobne do objawów przeziębienia i grypy.

Jeśli wystąpią jakiegokolwiek typowe objawy COVID-19, należy się odizolować (zostać w swoim pokoju) i zadzwonić do lekarza rodzinnego. Lekarz może zorganizować dla pacjenta test na COVID-19.

Więcej informacji na temat COVID-19 można znaleźć pod adresem www.HSE.ie/coronavirus lub dzwoniąc do HSELive pod numer **1850 24 1850**.

Kto jest najbardziej zagrożony zachorowaniem na COVID-19?

Osoby w wieku powyżej 65 lat oraz osoby z określonymi schorzeniami są bardziej narażone na poważny przebieg choroby COVID-19.

Osoby starsze mieszkające w placówkach opieki długoterminowej są również bardziej narażone na poważne zachorowanie na COVID-19, ponieważ wirus ten szybko rozprzestrzenia się wśród osób mieszkających razem.

Pracownicy służby zdrowia są bardziej narażeni na COVID-19 niż inne osoby.

Czym jest szczepionka przeciw COVID-19?

Szczepionka to substancja, która powinna poprawić odporność na daną chorobę (zapewnić ochronę). Szczepionka przeciw COVID-19 zapewnia ochronę przed wirusem COVID-19. Powszechnie

szczepienie ludności powinno również zmniejszyć liczbę osób poważnie chorych i umierających na COVID-19.

Szczepionki uczą układ odpornościowy, jak chronić Cię przed chorobą. Dla układu odpornościowego znacznie bezpieczniej jest nauczyć się, jak chronić się poprzez szczepienia, niż zarażenie się COVID-19.

Komu oferuje się szczepionkę w pierwszej kolejności?

Zarząd Opieki Zdrowotnej i Społecznej (Health Service Executive) oferuje w pierwszej kolejności szczepionkę osobom najbardziej narażonym na COVID-19. Szczepionki będą dostępne gdy tylko dostawy dotrą do Irlandii.

Z pełną listą grup priorytetowych można zapoznać się na stronie:

www.gov.ie/covid19vaccine

Chociaż decyzja o otrzymaniu szczepionki jest decyzją osobistą, Zarząd Opieki Zdrowotnej i Społecznej (HSE) zdecydowanie zaleca, aby przyjąć szczepionkę, gdy tylko zostanie udostępniona taka możliwość.

HSE oferuje szczepionkę bezpłatnie.

Przed szczepieniem należy zapoznać się z niniejszą ulotką oraz ulotką informacyjną dla pacjenta. Ulotkę informacyjną dla pacjenta można znaleźć pod adresem www.hse.ie/covid19vaccinePIL. Można również wcześniej porozmawiać z lekarzem. Decydując się na szczepienie, wyraża się zgodę, która zostanie odnotowana.

Kto wykona szczepienie?

Osoby podające szczepionkę, to wyszkoleni pracownicy służby zdrowia współpracujący z HSE, min. Pielęgniarki, Lekarze lub Farmaceuci.

Dlaczego ważne jest, aby się zaszczepić przeciw COVID-19?

Otrzymanie szczepionki przeciw COVID-19 powinno uchronić Cię przed poważnymi powikłaniami związanymi z COVID-19. Naszym celem w oferowaniu szczepionki szerokiej rzeszy osób jest ochrona i zmniejszenie liczby chorób i zgonów powodowanych przez tego wirusa.

Miałam/em już COVID-19, czy muszę się zaszczepić?

Tak. Nawet jeśli ktoś już chorował na COVID-19, nadal może się ponownie zarazić wirusem.

Szczepionka zmniejszy ryzyko ponownego zachorowania na COVID-19. Nawet jeśli ktoś ponownie zachoruje na COVID-19, szczepionka może zmniejszyć nasilenie objawów.

Mam teraz COVID-19, czy mogę się zaszczepić?

Nie. Szczepienie należy odłożyć do czasu wyzdrowienia po COVID-19.

Należy odczekać:

- co najmniej cztery tygodnie po zauważeniu pierwszych objawów lub
- cztery tygodnie od pozytywnego wyniku testu na COVID-19

Szczepienie

Gdzie mogę się zaszczepić?

Szczepionkę otrzymasz w poradni szczepień, u swojego lekarza rodzinnego lub w lokalnej aptece.

Jeśli mieszkasz w placówce opieki długoterminowej, zostanie Ci zaoferowana szczepionka za pośrednictwem tej placówki. Jeśli jesteś pracownikiem służby zdrowia w pierwszej linii opieki, otrzymasz szczepionkę w miejscu pracy lub w klinice szczepień.

O kolejce po szczepionki przeciw COVID-19 będziemy informować wszystkich za pośrednictwem ogłoszeń lub bezpośredniego zaproszenia. Ważne jest, aby wcześniej nie kontaktować się z HSE w sprawie szczepienia.

Jaka szczepionka jest dostępna?

Oferowana przez nas szczepionka nazywa się: szczepionka Moderna przeciw COVID-19. Szczepionka jest produkowana przez firmę Moderna.

Ta szczepionka mRNA uczy organizm jak wytworzyć białko, które wyzwoli odpowiedź immunologiczną, bez użycia żywego wirusa powodującego COVID-19.

Organizm wytwarza wtedy przeciwciała, które pomagają zwalczać infekcję w sytuacji gdy prawdziwy wirus dostanie się do organizmu w przyszłości.

W jaki sposób podaje się szczepionkę przeciw COVID-19?

Szczepionkę przeciw COVID-19 podaje się wstrzyknięciem jej w ramię. To trwa tylko kilka minut.

Ile dawek szczepionki przeciw COVID-19 będę potrzebować?

Aby uzyskać najlepszą ochronę, potrzeba podać dwie dawki szczepionki przeciw COVID-19. Drugą dawkę należy przyjąć 28 dni (cztery pełne tygodnie) po pierwszej dawce.

Czy szczepionka jest bezpieczna?

HSE stosuje szczepionki tylko wtedy, gdy spełniają one wymagane standardy bezpieczeństwa i skuteczności.

Choć prace nad opracowaniem szczepionek przeciw COVID-19 postępowały znacznie szybciej niż zwykle, to szczepionka, którą oferujemy przeszła wszystkie zwykłe etapy potrzebne do opracowania i zatwierdzenia bezpiecznej i skutecznej szczepionki.

Aby uzyskać dopuszczenie do stosowania, szczepionka przeciw COVID-19 przeszła wszystkie badania kliniczne i kontrole bezpieczeństwa, przez które przechodzą wszystkie inne licencjonowane leki, zgodnie z międzynarodowymi standardami bezpieczeństwa.

Oferowana przez nas szczepionka nazywa się: szczepionka Moderna przeciw COVID-19. Szczepionka:

- ✓ została przebadana na tysiącach ludzi w ramach badań klinicznych
- ✓ spełnia surowe normy bezpieczeństwa, jakości i skuteczności oraz została zatwierdzona i licencjonowana przez organy regulacyjne. W Irlandii organem regulacyjnym jest Europejska Agencja Leków (EMA) - więcej informacji można znaleźć pod adresem www.ema.europa.eu.

Jakie są skutki uboczne szczepionki?

Jak wszystkie leki, szczepionki mogą powodować działania niepożądane. Większość z nich jest łagodna do umiarkowanych, działania niepożądane są krótkotrwałe i nie wszyscy ich doświadczają.

Nieco ponad 10% osób może odczuwać:

- zmęczenie
- tkliwość, obrzęk, zaczerwienienie lub swędzenie ramienia w miejscu wstrzyknięcia szczepionki
- ból głowy
- obrzęk węzłów chłonnych pod pachą, w miejscu wstrzyknięcia
- ból w mięśniach
- ból stawu
- nudności lub wymioty
- gorączkę (temperatura 38°C lub wyższa)

Porażenie nerwu twarzowego (porażenie Bella) to rzadkie działanie niepożądane, które występuje u więcej niż 1 na 10 000 osób.

U osób, które stosowały wypełniacze twarzy, rzadko może pojawić się obrzęk twarzy. Występuje on u więcej niż 1 na 10 000 osób.

Poważne skutki uboczne szczepionek, jak reakcja alergiczna, są niezwykle rzadkie i występują u około 1 na milion osób. Osoba wykonująca szczepienie jest przeszkolona w leczeniu bardzo rzadkich, poważnych reakcji alergicznych.

Szczepionka przeciw COVID-19 przeszła te same badania kliniczne i kontrole bezpieczeństwa, co wszystkie inne licencjonowane szczepionki, jednak szczepionka jest nowa, a informacje o długoterminowych skutkach ubocznych są niepełne.

Ponieważ coraz więcej osób w Irlandii i na całym świecie otrzymuje tę szczepionkę, z czasem może pojawić się więcej informacji na temat skutków ubocznych. Zarząd Opieki Zdrowotnej i Społecznej (HSE) będzie regularnie przekazywać aktualne informacje na swojej witrynie internetowej, a jeśli to konieczne, będzie uaktualniać ulotki informacyjne rozdawane osobom po pierwszej lub drugiej dawce szczepionki.

Gorączka po szczepieniu

Po szczepieniu dość często pojawia się gorączka. Zwykle występuje w ciągu dwóch dni (48 godzin) od otrzymania szczepionki i ustępuje w ciągu dwóch dni. Po drugiej dawce szczepionki istnieje większe prawdopodobieństwo wystąpienia gorączki.

Przy złym samopoczuciu należy zażyć paracetamol lub ibuprofen

zgodnie z zaleceniami na pudełku lub ulotce. W przypadku obaw,
zasięgnąć porady lekarza.

Czy szczepionka przeciw COVID-19 może spowodować zachorowanie na COVID-19?

Nie. Szczepionka przeciw COVID-19 nie może spowodować zachorowania na COVID-19. Możliwe jest zarażenie się COVID-19 przed zaszczepieniem i nie zdawanie sobie z tego sprawy, aż do momentu po otrzymaniu szczepienia.

Jeśli wystąpią jakiegokolwiek typowe objawy COVID-19, należy się odizolować (pozostać w swoim pokoju) i umówić się na bezpłatne badanie potwierdzające lub wykluczające zarażenie COVID-19.

Jeśli wystąpi gorączka, która zacznie się później niż dwa dni po zaszczepieniu lub trwa dłużej niż dwa dni, należy odizolować się i poprosić lekarza rodzinnego o wykonanie badania na COVID-19.

Jeśli wystąpią objawy po pierwszej dawce, nadal należy przyjąć drugą dawkę. Chociaż pierwsza dawka może zapewnić pewną ochronę, druga dawka zapewni najlepszą ochronę przed wirusem.

Czy są osoby, które nie powinny szczepić się przeciw COVID-19?

Tak. Nie należy szczepić się przeciw COVID-19, jeśli:

- ▼ u pacjenta wystąpiła ciężka reakcja alergiczna na którykolwiek ze składników szczepionki (w tym glikol polietylenowy). Lista składników znajduje się w ulotce informacyjnej dla pacjenta.
- ▼ u pacjenta wystąpiła ciężka reakcja alergiczna na poprzednią dawkę szczepionki.

Jeśli pacjent miał natychmiastową reakcję alergiczną na jakąkolwiek inną szczepionkę, terapię iniekcyjną lub polisorbát 80, należy porozmawiać ze swoim lekarzem o przyjęciu szczepionki przeciw COVID-19.

Większość ludzi będzie mogła bezpiecznie się zaszczepić. Osoba, która wykonuje szczepienie z przyjemnością odpowie na wszelkie pytania podczas wizyty w sprawie szczepienia.

Pacjent otrzyma również ulotkę z poradami jak postępować po szczepieniu oraz kartę szczepień z nazwą i numerem serii otrzymanej szczepionki.

Czy mogę się szczepić przeciw COVID-19, jeśli mam wysoką temperaturę?

Nie. Jeśli wystąpiła gorączka (temperatura 38°C lub wyższa), zaszczepienie należy odłożyć do czasu, gdy pacjent poczuje się lepiej.

Czy zaszczepienie się jest bezpieczne, jeśli jestem w ciąży lub karmię piersią?

Nie ma dowodów na to, że szczepionka przeciw COVID-19 jest niebezpieczna w ciąży.

Szczepionka nie była szeroko testowana na kobietach w ciąży, więc dostępne obecnie dane są niepełne.

Pracownice służby zdrowia lub osoby należące do grupy ryzyka i będące w ciąży, powinny porozmawiać ze swoim Położnikiem lub Lekarzem Rodzinnym na temat szczepienia przeciwko COVID-19.

Można przyjąć szczepionkę przeciw COVID-19, jeśli karmi się piersią.

Po jakim czasie szczepionka zacznie działać?

Po podaniu obu dawek szczepionki przeciw COVID-19 większość osób uzyskuje odporność. Takie osoby mają ochronę przed COVID-19.

Po podaniu drugiej dawki potrzeba 14 dni na zadziałanie szczepionki.

Istnieje szansa zachorowania na COVID-19, nawet jeśli się jest zaszczepionym.

Czy szczepionka działa u każdego?

Szczepionka została przetestowana na osobach w wieku od 18 lat. Obecne dowody wskazują, że szczepionka chroni 94% osób, które ją otrzymują.

Jeśli ktoś ma osłabiony układ odpornościowy, przyjmowanie szczepionki nie wiąże się z dodatkowym ryzykiem, ale może ona nie działać tak dobrze.

Jak mogę zgłosić skutki uboczne?

Podobnie jak w przypadku wszystkich szczepionek, podejrzewane skutki uboczne można zgłaszać do Urzędu Regulacji Produktów Leczniczych (HPRA).

HPRA to organ regulacyjny w Republice Irlandii dla leków, wyrobów medycznych i innych produktów leczniczych. W ramach swoich obowiązków monitorowania bezpieczeństwa leków, HPRA prowadzi system, za pośrednictwem którego pracownicy służby zdrowia lub obywatele mogą zgłaszać wszelkie podejrzewane działania niepożądane (skutki uboczne) związane z lekami i szczepionkami, które wystąpiły w Irlandii.

HPRA zachęca do zgłaszania podejrzanych niepożądanych skutków (ubocznych) związanych ze szczepionkami przeciw COVID-19, aby zapewnić ciągłe monitorowanie ich bezpiecznego i skutecznego stosowania. Podejrzenie niepożądanego reakcji na szczepionkę przeciw COVID-19 można zgłosić pod adresem www.hpra.ie/report. Można również poprosić swojego lekarza lub członka rodziny o zgłoszenie takiej sytuacji. Należy podać jak najwięcej informacji oraz, jeśli to możliwe, podać numer serii szczepionki.



HPRA nie może udzielać porad w indywidualnych przypadkach klinicznych. W sprawie wszelkich występujących problemów zdrowotnych, osoby powinny kontaktować się z pracownikami służby zdrowia (lekarzem lub farmaceutą).

Jak długo utrzymuje się odporność wynikająca z zaszczepienia?

Nie wiadomo jeszcze, jak długo utrzymuje się odporność. Trwają badania kliniczne, które mają to sprawdzić.

Czy kiedy dostanę szczepionkę, nie będę zarażać innych wirusem COVID-19?

Nie wiadomo jeszcze, czy zaszczepienie chroni przed przenoszeniem wirusa COVID-19 na inne osoby. Dlatego ważne jest, abyśmy wszyscy nadal postępowali zgodnie z zaleceniami dotyczącymi zdrowia publicznego w zakresie powstrzymania rozprzestrzeniania się wirusa.

W szczególności nadal należy:

- przestrzegać wytycznych dotyczących dystansu społecznego (w miarę możliwości utrzymywać odległość dwa metry od innych osób)
- zakrywać twarz
- regularnie myć ręce

Zarząd Opieki Zdrowotnej i Społecznej (HSE), Departament Zdrowia i Światowa Organizacja Zdrowia zalecają, aby szczepić się przeciw COVID-19, gdy tylko otrzyma się propozycję zaszczepienia. Dziękujemy za chronienie siebie i innych.

Szczegółowe informacje

Więcej informacji znajduje się w ulotce informacyjnej dla pacjenta. Zostanie ona wydrukowana w dniu otrzymania szczepionki lub ulotkę informacyjną dla pacjenta można znaleźć pod adresem

www.hse.ie/covid19vaccinePIL

Można również porozmawiać z pracownikiem opieki zdrowotnej, np. lekarzem rodzinnym, farmaceutą lub pracownikiem poradni.

Można również odwiedzić stronę HSE pod adresem www.hse.ie/covid19vaccine lub zadzwonić do HSElive pod numer **1850 24 1850**.

Więcej informacji na temat szczepionki przeciw COVID-19, w tym materiały w innych formatach i tłumaczenia, można znaleźć pod adresem HSE.ie/covid19vaccinmaterials

Dane osobowe

W celu bezpiecznego podania szczepionki i zarejestrowania wszystkich informacji niezbędnych do monitorowania i zarządzania szczepionką, HSE będzie przetwarzać dane osobowe pacjentów. Wszystkie dane osobowe przetwarzane przez HSE będą zgodne z ogólnymi przepisami prawa, w szczególności z Ogólnym rozporządzeniem o ochronie danych osobowych (RODO), które weszło w życie w 2018 roku.

Przetwarzanie danych pacjentów będzie zgodne z prawem i rzetelne. Dane będą przetwarzane wyłącznie w celu zarządzania szczepieniami. Zastosowano zasadę minimalizacji danych. Oznacza to, że rejestrowane są tylko dane niezbędne do zidentyfikowania pacjenta, umówienia się na wizytę, zarejestrowania szczepienia i monitorowania jego efektów.

Osobom, których dane dotyczą przysługują następujące prawa w ramach RODO w odniesieniu do przetwarzanych danych osobowych.

- Prośby o informacje i dostęp do swoich danych osobowych (powszechnie znane jako „wniosek o dostęp osoby, której dane dotyczą”). Składając taką prośbę można otrzymać kopię danych osobowych, które posiadamy o pacjencie i sprawdzić, czy przetwarzamy je zgodnie z prawem.
- Prośby o sprostowanie danych osobowych w naszym posiadaniu. Umożliwiają poprawienie wszelkich niekompletnych lub błędnych informacji o pacjencie, które znajdują się w naszym posiadaniu.
- Prośby o usunięcie danych osobowych. Można poprosić o usunięcie danych osobowych, jeśli nie ma powodu, abyśmy nadal je przetwarzali. Pacjent ma również prawo poprosić o usunięcie swoich danych osobowych, jeśli skorzystał z prawa do sprzeciwu wobec ich przetwarzania.
- Sprzeciw wobec przetwarzania danych osobowych.

Więcej informacji można znaleźć pod adresem www.HSE.ie/eng/gdpr



**COVID-19
VACCINE**
Public Health
Advice

Obublikowane przez HSE
10 lutego 2021 r.



Rialtas na hÉireann
Government of Ireland